

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1096



去罷！
你的信德
救了 you。

二千一八年十月廿八日 乙年 常年期第三十主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日早上 8:00 a.m.
星期日早上 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524
e-mail：
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

世界主教會議 教會應幫助青年實現他們的夢想

世界主教會議10月20日舉行了第17場全體大會，14個小組彙報了關於《工作檔》第三部分的討論結果。235位神長出席了會議。

教會能有多少意願來接受青年夢想的打擾，並透過新意和美好事物來陪伴他們實現這些夢想？世界主教會議10月20日舉行第17場全體大會，14個小組彙報了對《工作檔》第三部討論的結果，提出上述省思。在一些小組的報告中也指出，教會需要一種牧靈和傳教上的革新，好使自身具有更深的渴望，提供更多的服務。

與會神長們強調，世界主教會議渴望教會更符合福音精神，而為實現這種革新，青年的貢獻必不可少。青年不應只是牧靈行動的優先接收體，他們也應以共同負責及共同管理的態度成為決策進程的積極主角和參與者，因為他們能作出寶貴的貢獻，上主透過他們能作出奇事。

然而，青年今天必須面對眾多的挑戰，其中包括：移民、吸毒、同性戀問題、失業、在性欲和墮胎上的倫理問題、神秘主義的影響、濫權的悲劇。與會神長們指出，面對這些挑戰，教會的優先任務就是以陪伴、分辨及整合來傳遞信仰的恩典，將聆聽福音作為首要之務，以更為有效的形式與青年相處，例如音樂或體育。教會必須“走出去”，這急需一種新的傳教靈修。

此外，在小組討論中也省思了家庭議題。神長們表示，青年牧靈離不開家庭牧靈，除了協助家庭，也需要重新思考堂區如何成為聆聽、共融和傳教的場所。堂區必須是友愛、喜樂和感染人的團體，青年在這個團體中能負起自己的責任，即便他們會失敗，但若得到良好的陪伴，失敗就是成長之母。神長們指出，透過一種友愛的牧靈工作，青年該當養成信靠天主的習慣。

世界主教會議第17場大會也省思了關於蒙召成聖的議題。與會神長們指出，青年渴望一種生活上的聖德，願意聽取能幫助他們在這條路上行走的實際建議。因此，不能放棄靈修幅度，因為這有助於青年分辨哪些是天主在他們面前敞開的道路。青年也需要能勝任的陪伴者來扶持他們作出正確的選擇。

青年更需要活出一種基督徒生活的風格，例如祈禱、聖言誦禱或特別為他們舉行的感恩祭。因此，需要讓青年瞭解彌撒是與天主的相遇，是被基督碰觸的時刻。由於彌撒是福傳的絕佳場所，需要透過一種適當的音樂和詩詞讓青年領會其中的聖體奧跡。神長們最後表示，這次世界主教會議僅是一個進程的開端，它有如一把應帶向前的火焰，傳到每個地區。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄

首次中文保護孩童訓練講習課 (Safeguard the Children)

時間：11月3日(週六)早上 9:00am-12:00pm

地點：聖湯瑪斯堂禮堂

語言：整堂課是以中文教授，包括中文電影書本教材....等等

我們鼓勵所有義工(包括有興趣的家長或教友)來參加，你可以學習如何保護孩童及青少年，如何使環境安全，當發現危險徵兆時如何處理，而成為保護天主孩童的護守者。同時，我們感謝所有義工奉獻時間及才能為教堂各種需要服務，也感謝大家願意來學習保護我們的孩童。請準時到禮堂，禮堂門將於 9:05 關閉，遲到者及未成年人不得進入上課地點。

請事先上網報名 www.virtus.org 報名，當天現場不接受報名。若需協助，請打電話 323-264-4448 與華人辦公室聯絡

凡在教堂或堂區學校工作或義工服務的成年人，都需接受此一培訓(每四年一次)以及按指印(一次性)。感謝數位教友願意奉獻分享他/她們的時間和才能，使我們能夠更有效地服務華人團體，提供「保護兒童安全課程」的中文教學。

~ Camilla 林供稿 黃小鳳姐妹 翻譯 ~

聖道禮儀

讀經一：

耶肋米亞先知書三十一，7-9

上主這樣說：「你們應該為雅格歡呼，向同為首的民族喝采，傳揚稱讚說：『上主救了祂的百姓，以色列的遺民』請看，我從北方領他們回來，從大地的盡頭召集他們。其中有瞎眼的和跛腳的、有孕婦和產婦；都要成群結隊，回到這裡來。他們一路哭著回來；我領回他們，沿途安慰著他們，我要帶他們經過溪水旁；因為我是以色列的父親，厄弗辣是我的長子。」

這是天主的聖言

答唱詠： 一二五，3；1~2a~6

答：上主為我們行了奇蹟，我們都滿心歡喜。

- 一、上主率領俘虜回到熙雍，我們彷彿身在夢中。那時，我們滿心歡樂，我們引吭高歌。答
- 二、那時，異民彼此說：「上主為他們作了大事！」上主為我們行了奇蹟，我們都滿心歡喜。答
- 三、上主，求祢領我們重歸故里，好像沙漠中再見小溪。含淚播種的，必含笑收割。答
- 四、他們且行且哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著麥捆。答

讀經二：

致希伯來人書五，1-16

事實上，每位大司祭都是從人當中選出來的，奉派為人執行有關天主的事，就是為奉獻供物和贖罪的祭品，他能同情無知和迷途的人，因為他自己也為弱點所困。因此他怎樣為人民奉獻贖罪祭，也該同樣為自己的罪獻

答：

上主為我們行了奇蹟，我們都滿心歡喜。(可唱二遍)

祭。誰也不可自己擅取這個尊位，而該蒙天主的召選，如同亞郎一樣。同樣，基督也沒有自己爭取做大司祭的尊榮，而是對祂說過：「祢是我的兒子，我今天生了祢」的那一位光榮了祂；祂又在另一處說過：「祢按照默基瑟德的品位，永遠做司祭。」

這是天主的聖言

阿肋路亞：

撒三，9；若六，69

答：阿肋路亞。

領：上主！請發言；祢的僕人在此靜聽。主！只有祢才有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪爾谷福音十，46~52

當耶穌和祂的門徒及一大群人，從耶里哥出來的時候，有一個瞎子、坐在路旁討飯，他就是提買的儿子巴爾提買。他一聽說那是納匝肋人耶穌，就喊叫說：「耶穌，達味之子，可憐我罷！」許多人責斥他，叫他不要作聲；他卻更大聲喊叫說：「達味之子，可憐我罷！」耶穌就站住，說：「叫他過來！」他們就叫那瞎子，對他說：「放心罷！起來！祂叫你呢！」瞎子就扔掉外衣，跳起來，走到耶穌跟前。耶穌對他說：「你要我為你做什麼呢？」瞎子說：「老師！請讓我看見！」耶穌對他說：「去罷！你的信德救了你。」瞎子就立刻重見光明，跟著耶穌一道去了。

這是基督的福音

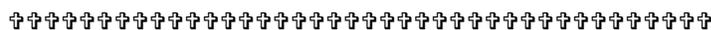
蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(四)，鄒麗文(二)，林允錦、陳月彩及家人(四)，陳瑞蘭(六)，樓華期、吳蓉(十)，陳聖嚮、鄭美芳全家，陳月琴及家人(九)，薛瑞琴及家人(四)，張蘭欽(二)，陳文芳為兒子(二)，Barry(一)，蔡家兄弟姐妹為長兄蔡義昆

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(四)，鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(十)，林桂建、張蘭欽全家(一) 王曉松、楊瑞(三)，陳文芳為先生，周黎敏為全家(六) 余玥儒為自己及家人母親張淑美(七)，鄒忠禮(四)，田彬(四) 林明光及家人(九)，孟曉慧及家人(一)，趙興立為全家(七)，潘明勇(一) 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(六)，慕道班為容瑞秋(三) 李文淵、王鄭紅、李世澤、李遠澤(五)，劉忻忻為劉惠惠 林明光為胡群珍求天主賜予她堅強的意志早日健康痊癒(五) 李錦萍(四)，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五) 鄭美芳為魏丹徵求順產母子平安(二)，元捷民楊正雄，楊鎧聰楊佳豪 楊雪虹為Sundy方、Hai Hong



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

林嘉慧追思母親許輝音，楊雪虹追思長輩許輝音 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七) 王嘉慧追思母親陳志珍(二)，吳蓉蓉、吳珍珍追思長輩陳志珍(一) 黃小鳳追思陳志珍 黃小鳳追思長輩李才活女士 米蘭花追思華盛頓郵報遇害的記者 Jamal Khashoggi(二) 教友追思王強(十)，教友追思王強(九) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，Clara Dong 追思母親董漢三 許蔓華率女兒、女婿追思親家母吳徐和閏(八) 林堅、劉德珍追思好友黃啟明(五)，李巧琳追思六伯薛吳志茂(一) 蔡瑩、蔡德強、吳蘿莎、吳瑞莎、吳慧莎、吳慧君追思外公蔡祥裕(四) 蔡珊珊、奕浩、宜靜追思外公蔡祥裕(四) 林大鈞、蔡韶雯追思外公蔡祥裕(四) 韓卓榮全家追思外公蔡祥裕(四)，蔡宇寧追思外公蔡祥裕(四) 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(一)，蔡冰芝夫婦追思四妹蔡冰輝 梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥 錢途追思父親錢海龍，杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(十) 鄭偉、李玉茹追思母親聶桂珍逝世1週年(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩逝世10週年(四) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世16週年、母親王愛君逝世10週年(九) 李文淵、王鄭紅追思李青林、陳海嬌、李秀華、王振清、王廠領(九) 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 黃小鳳追思 James Loughnane 蒙席(六) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(四) 余玥儒及家人為煉靈余家林家祖先親友恩人(二) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二) 潘東為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二) 趙麗麗為眾嬰靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七) 陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

十月廿九日：弗四32-五8；路十三10-17
十月三十日：弗五21-33；路十三18-21
十月卅一日：弗六1-9；路十三22-30

十一月一日：默七3-4，9-14；若壹三1-3；瑪五1-12
十一月二日：智三1-9；羅五5-11；若六37-40
十一月三日：斐一18-26；路十四1，7-11
十一月四日：申六2-6；希七23-28；谷十二28-34

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

日光節約時間即將結束：下個主日天 11 月 4 日，請大家記得將時鐘往後撥一小時(撥慢一小時)。



追思已亡彌撒：本堂特別在 11 月 2 日(週五)早上 8 點舉行紀念追思已亡親友的中文彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸 5*7 吋以下)放在領洗池前桌子上。照片後請務必註明連絡人姓名及電話。歡迎教友踴躍參加。請於 11 月 18 日(主日)彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

追思懷念：11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填上神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作追思紀念手冊，請教友於 11 月 11 日前，務必將神花單交到辦公室。今年煉靈月只有在第三主日 11/18 彌撒前誦念亡者名單及發送手冊，但 11 月份每主日彌撒，教友所奉獻的煉靈月亡者名單將隨十字架福音一起進堂，其它禮儀跟往常的主日彌撒相同(第四主日為普世君主節不進堂也不誦念)。

主內傳承 喜福饗宴 年度籌款晚會

2018 年 11 月 11 日(週日)

時間：5 時迎賓，6 時晚餐，7 時節目表演。

地點：NBC Seafood Restaurant 海寶潮粵海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的經費。每人\$60 元。另有貴賓席，每人\$100 元。扣除餐費的部分，堂區辦公室可開立抵稅證明。

晚會中

敬請支持購買彩票

晚會中有精彩的節目表演、抽獎、義賣彩票

徵求捐款及捐贈禮品

感謝捐款贊助：

呂寧，魏卓越，顧玉濤，李友茜，張永安，王鄭紅，戴海容，Deng HuHu，喬偉剛，Lindo Ho

感謝捐贈抽獎禮物：

劉達強，吳嘉寶，曾慶斯，劉家宏，陸蔚虹，石建春，王鶴蓉，李孝平，曾幹達夫婦，林選東，李玉青，Vicki 鄧，梁焯榮

連繫：羅曙光 626-512-2721，白滿思 626-808-7010。

在堂區 10/26，11/4 及 11/11 三個活動中都將販售每張\$10 元的抽獎券，並於本籌款晚會中抽出價值 600 元的大獎狄士尼門票 4 張，請踴躍購買抽獎券。(該門票限制需在 3/16/19 前使用，12/25-12/31 無法使用)

追思蠟燭：十一月份每個主日彌撒前，會有禮儀事奉人員在聖堂前售賣蠟燭，點燃蠟燭後放在祭台前，彌撒後自行取回家可續點一週，追思已亡親友，蠟燭一只 3 元。

主日中文彌撒：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」，其它年度每項的「特別捐款」(洛杉磯總教區或梵諦岡)，不再以「二次奉獻」收取，請使用專用特別的信封。每個星期日早上 9:30，上主日共 419 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

耶穌聖心彌撒：11 月 2 日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30 在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

恭喜晉鐸週年：10 月 28 日是曹偉神父鐸8週年。請繼續為他的福傳使命及鐸職生活祈禱。

奶瓶濟助：請將之前帶回家裝銅板的奶瓶，於本主日交回聖堂，將支援東洛杉磯懷孕中心，幫助低收入戶產婦。感謝大家踴躍響應。有意參與義工及更多捐款，請連繫 323-728-1292，或網上捐款 elapc.com。

預留時間：堂區感恩節聚餐，歡迎您來共渡感恩佳節。11 月 22 日(週四)下午 2:00PM。

芥子讀經班：暫停。下次聚會 11 月 11 日。

傳信與關懷：歡迎索取新一期的傳信與關懷。

Firemark：將於11/11週日11點於小學教第6教室舉辦大學申請分享講座。我們邀請了剛上大學的青年跟高中教師來跟大家分享。邀請家中有高中生的家長來參與。會用中英文雙語進行。大約1小時。報名請找 Anne626-822-1250 or Teresa626-823-7745 or Mac 謝謝大家。

堂區佳節禮品攤位：11 月 4 日(主日)早上 9:00am 至下午 3:00 pm。免費入場：禮堂。將有超過 20 家手工藝品精美首飾的攤位展示販售，廣受大家喜愛，送禮自用都適宜，另徵求義工幫忙。現場亦提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。歡迎踴躍蒞臨參觀採購。

堂區捐款報告：本堂區上主日(10/21)共籌得\$6,128 元，網上捐款\$500 元(平均堂區一週開銷約\$7,500 元，短缺\$872 元)，謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！感謝上主日萬民福傳特別捐款籌得\$2,210 元。歡迎上網捐款 membership.faihtdirect.net/CA779

小德蘭家聚：時間：11/2 及 11/16 的 7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：10/31 及 11/7(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(11/2, 11/16)的 7:30-9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟。
✚ 請為病人求健康：劉維邦。
✚ 請為 Miya 滿 的所有需要祈禱。
✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：許嬋音。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，吳伯倫，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，江荃芳，許斐德修女，陳輝神父

喜瑞都靈修講座：時間：11/4，11/18，12/2(均為週日)4:00-5:00pm，主日彌撒2:30-3:30pm。主講：董晴姐妹。主題：團隊的形成(分成4次分享)，11/4：4種基本人為個性。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Class Name. Rows include 10/28 分享基督徒的生活 慕道班 and 11/4 認識基督：耶穌講道與天國的喜訊 童利孝 弟兄

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2019 年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期三)晚上 8:00pm-9:30pm 國、粵語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。(11/4在小學三號教室)
聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236 鄭弘 626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
顧問
馬明睿 626-382-6088

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 805-300-6973

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

(626) 628-4889
ybmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
• 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒: 626-280-1666

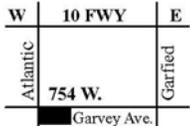
專業電工 專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

三十年經驗
做工精而細
教友 **范先生**
(626) 315-4088

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 **(626) 308-1519**

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

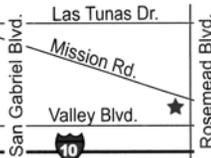
AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



A1 Bakery Desserts
新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party
歡迎個人及團體訂購
626-292-6988

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A
Rosemead, CA 91770



華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質, 服務第一
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠
自費修車特別優惠
主內弟兄 **Bill陳** 626-307-8780 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

日昇補習班 STEP UP
K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力, 培養堅強的實力
60年的教學經驗, 各別輔導
盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789